

**Меморандум о взаимопонимании**  
**между**  
**Государственным комитетом Республики Узбекистан**  
**по охране природы**  
**и Государственным управлением**  
**Китайской Народной Республики**  
**по охране окружающей**  
**среды о сотрудничестве в области охраны окружающей среды**

Государственный комитет Республики Узбекистан по охране природы и Государственное управление Китайской Народной Республики по охране окружающей среды, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Китайской народной Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 11 декабря 1997 года,

осознавая региональный и глобальный характер вопросов об охране окружающей среды, а также необходимость поиска эффективных способов решения и координации взаимных действий путем международного сотрудничества,

учитывая актуальность сотрудничества между Сторонами по оказанию поддержки и содействия друг другу в выполнении различных международных обязательств по вопросам охраны окружающей среды в рамках национальных законодательств государств Сторон,

убежденные в том, что взаимовыгодное сотрудничество в сфере охраны окружающей среды и устойчивого развития будет способствовать укреплению дружественных отношений между обеими странами,

договорились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Основываясь на принципах равенства и взаимной выгоды, Стороны будут укреплять сотрудничество в области охраны окружающей среды.

## **Статья 2**

Стороны согласились рассмотреть следующие направления сотрудничества как приоритетные:

- (1) Стимулирование деятельности по охране окружающей среды;
- (2) Развитие промышленности и технологии в области охраны окружающей среды;
- (3) Предотвращение и устранение загрязнения окружающей среды и поддержка экологически-чистых производств;
- (4) Защита биологического многообразия;
- (5) Работа с населением по формированию общественного сознания об охране окружающей среды;
- (6) Мониторинг за окружающей средой и оценка влияния на окружающую среду;
- (7) другие согласованные направления сотрудничества.

## **Статья 3**

Сотрудничество осуществляется в рамках настоящего Меморандума в следующих формах:

- (1) Обмен информацией и данными по вопросам охраны окружающей среды;
- (2) Обмен визитами официальных делегаций, специалистов и

ученых;

(3) Совместное проведение симпозиумов с участием ученых, специалистов и других заинтересованных лиц;

(4) другие согласованные формы сотрудничества.

#### **Статья 4**

В целях реализации положений настоящего Меморандума, Стороны приветствуют проведение государственными органами и общественными организациями мероприятий, связанных с охраной окружающей среды.

#### **Статья 5**

1. Каждая из Сторон назначает координатора в ранге начальника отдела в качестве ответственного за выполнение настоящего Меморандума.

2. Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с выполнением настоящего Меморандума.

3. Стороны в целях реализации конкретных программ и/или проектов будут заключать отдельные соглашения в каждом случае по отдельности.

#### **Статья 6**

Настоящий Меморандум не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

## **Статья 7**

Споры и разногласия, возникающие при толковании настоящего Меморандума, решаются между Сторонами путем консультаций и переговоров.

## **Статья 8**

По взаимному согласию Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего меморандума.

## **Статья 9**

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня подписания и действует в течение пяти лет. В случае намерения одной из Сторон прекратить его действие, данная Сторона не менее чем за девяносто дней до истечения очередного пятилетнего периода действия Меморандума уведомляет об этом в письменной форме другую Сторону. В ином случае его действие автоматически продлевается на последующие пятилетние сроки.

Прекращение действия настоящего Меморандума не будет влиять на осуществление Сторонами проектов и программ, начатых в период его действия и не завершенных к моменту прекращения его действия.

Совершено в г. Ташкент 3 ноября 2007 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разногласий в толковании, текст на русском языке будет превалировать.